



EPREUVE COMMUNE - FILIERES MP - PC - PSI - TSI - TPC

LANGUE VIVANTE :

ALLEMAND - ARABE - ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE

Durée : 2 heures

N.B. : Le candidat attachera la plus grande importance à la clarté, à la précision et à la concision de la rédaction. Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

**L'usage de toute machine (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.
L'usage du dictionnaire est interdit, sauf pour l'arabe où un dictionnaire bilingue est autorisé.**

I. VERSION

Traduction du texte et de son titre dans la langue choisie par le candidat à l'inscription.

II. EXPRESSION ECRITE

Dans la langue choisie par le candidat à l'inscription :

1 - Résumé

Résumer le texte extrait de l'article du *Monde Diplomatique* (13 octobre 2011) en 130 mots ($\pm 10\%$).

2 - Commentaire

Traiter en 200 mots ($\pm 10\%$) la question proposée.

Vous indiquerez, en tête du résumé et du commentaire (parties 1 et 2 de l'expression écrite), le nombre de mots utilisés ; vous aurez soin d'en faciliter la vérification :

- soit en précisant le nombre de mots par ligne,
- soit en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Des points de pénalité seront soustraits en cas :

- de non-respect des nombres totaux de mots autorisés,
- de non-indication des nombres totaux de mots,
- d'absence des séparateurs ou d'indications du nombre de mots par ligne.

BAREME

Version :	6 points sur 20
Résumé de texte :	6 points sur 20
Commentaire :	7 points sur 20
Qualité de la copie (*) :	1 point sur 20

(*) Qualité dans son ensemble : présentation, respect des consignes, travail soigné, homogénéité

ESPAGNOL

Sin las ficciones seríamos menos conscientes de la importancia de la libertad para que la vida sea vivible y del infierno en que se convierte cuando es conculcada por un tirano, una ideología o una religión. Quienes dudan de que la literatura, además de sumirnos en el sueño de la belleza y la felicidad, nos alerta contra toda forma de opresión, pregúntense por qué todos los regímenes empeñados en controlar la conducta de los ciudadanos de la cuna a la tumba, la temen tanto que establecen sistemas de censura para reprimirla y vigilan con tanta suspicacia a los escritores independientes. Lo hacen porque saben el riesgo que corren dejando que la imaginación discurra por los libros, lo sediciosas que se vuelven las ficciones cuando el lector contempla la libertad que las hace posibles.

Mario Vargas LLosa,
Discurso Nobel, 7.12.2010

II. EXPRESSION ECRITE

Alors que des dizaines de milliers d'Américains manifestent leur exaspération et leur colère, nul ne sait encore si « Occuper Wall Street » constitue un moment de la politique américaine ou la promesse d'un mouvement qui la transformera.

Le rapprochement avec le Tea Party n'est pas absurde, même si les deux démarches semblent s'opposer : « Occuper Wall Street » met en cause la domination du capital et l'impuissance de l'Etat ; le Tea Party impute la crise économique à l'Etat et aux impôts. Ces deux mouvements antagonistes ont néanmoins en commun une profonde défiance à l'encontre du système politique, de l'*establishment*. [...] L'amertume et la colère suscitées par les tergiversations de M. Barack Obama, son centrisme, ses complaisances envers la finance, ont convaincu nombre de ses anciens électeurs que le système politique était non récupérable car contrôlé, quel que soit le parti au pouvoir, par le 1 % d'Américains les plus riches.

A l'évidence, ce dernier mouvement tire son inspiration des révoltes arabes, des manifestations espagnoles de la Puerta del Sol, des mouvements étudiants chiliens, des rassemblements israéliens contre la vie chère. Dans chacun de ces cas, les protestataires désespèrent de leur système politique, que celui-ci soit dictatorial, autoritaire ou d'apparence démocratique mais soumis au poids de l'argent.

Et puis, à un moment où le chômage atteint un niveau record depuis vingt ans, comment les manifestants new-yorkais n'auraient-ils pas à l'esprit que les multinationales américaines poursuivent une politique délibérée de délocalisations dans les pays à bas salaires ? Ainsi, selon les statistiques du ministère du commerce américain, alors que ces multinationales auraient créé 4,4 millions d'emplois aux Etats-Unis et 2,7 millions à l'étranger pendant les années 1990, les chiffres de la première décennie de ce siècle indiquent qu'elles ont supprimé 2,9 millions d'emplois aux Etats-Unis, tout en en créant 2,4 millions à l'étranger. [...] Les manifestants d'« Occuper Wall Street » jugent le président des Etats-Unis et son parti désormais complices ou coupables : « *Nous avons élu Obama*, expliquait l'un d'entre eux. *Nous avons un Congrès démocrate [entre janvier 2009 et janvier 2011] et cela n'a pas marché. Il ne s'agit donc plus de soutenir un candidat. C'est la manière dont ce pays fonctionne qui est en cause* ».

Il y a quelques mois déjà, les mesures d'austérité draconiennes prises dans nombre d'Etats américains avaient suscité un sursaut du mouvement social, notamment au Wisconsin. Il n'est nullement certain que ces colères populaires vont converger et former un mouvement susceptible de transformer la politique américaine. Toutefois, le scénario prévisible d'une année électorale a déjà été bousculé dans le bon sens.

D'après : *Le Monde Diplomatique*
13.10.2011

ESPAGNOL

1. Resumir el texto en 130 palabras ($\pm 10\%$).
2. A su parecer, ¿los dirigentes políticos siguen teniendo los medios de ejercer el poder?
(en 200 palabras, $\pm 10\%$)